| | |
|---|---|
| **I. GENERAL PROVISIONS**<br><br>This document is an integral part of the General Terms and Conditions of the Contract, under which Evrotrust Technologies AD, with registered address 251G "Okolovrasten Pat" Str., MM Business Center, fl. 5, 1766 Sofia, Bulgaria, provides services to its corporate clients ("General Terms and Conditions") and holds the conditions for performance of activities as a Registration Authority by Partners of Evrotrust.<br><br>This document applies to the relationship between Evrotrust and the Partner when this is expressly stated in the Special Terms and Conditions signed between them.<br>Pursuant to Regulation (EU) 910/2014 (the "Regulation"), Evrotrust shall verify, either directly or by relying on a third party, by appropriate means, the identity and, if applicable, any specific attributes of the natural or legal person to whom the qualified certificate for qualified electronic signature (QCQES) is issued.<br><br>Under the terms of this Clause, the Partner has the right to act as a Registration Authority and a third party within the meaning of Art. 24 of the Regulation for the purposes of issuing of QCQES by Evrotrust. | **I. ОПШТИ ОДРЕДБИ**<br><br>Овој документ е составен дел на Општите Одредби и Услови на Договорот, според кои Evrotrust Technologies AD, со регистрирана адреса на ул. "Околоврастен Пат" бр. 251Г, Деловен центар ММ, кат 5, 1766 Софија, Бугарија, обезбедува услуги на своите корпоративни клиенти („Општи Одредби и Услови") и ги исполнува условите за извршување на активности како Орган за Регистрација од страна на Партнери на Evrotrust.<br>Овој документ се применува на односот помеѓу Evrotrust и Партнерот кога тоа е изричито наведено во Посебните Одредби и Услови потпишани меѓу нив.<br>Согласно со Регулативата (ЕУ) 910/2014 ("Регулатива"), Evrotrust ќе го верификува, директно или потпирајќи се на трета страна, со соодветни средства, идентитетот и, доколку е применливо, сите специфични атрибути на физичкото или правното лице за кое се издава квалификуваниот сертификат за квалификуван електронски потпис (*QCQES*).<br>Според одредбите на оваа Клаузула, Партнерот има право да делува како Орган за Регистрација и трето лице во смисла на Член 24 од Регулативата за потребите на издавање на *QCQES* од страна на Evrotrust. |
| **II. DEFINITIONS**<br>**Art. 1**<br>In applying and interpreting this Clause, the terms used shall have the following meaning:<br><br>**Registration Agent / Agent** is a natural person authorized by the Partner to carry out physical identification of natural persons for the purposes of remote issuance of QCQES for these persons by Evrotrust. | **II. ДЕФИНИЦИИ**<br>**Член 1**<br>При примената и толкувањето на оваа клаузула, термините кои се користат го имаат следново значење:<br>**Агент за Регистрација / Агент** е физичко лице овластено од Партнерот да врши физичка идентификација на физички лица за потреби при далечинско издавање на *QCQES* за овие лица од страна на Evrotrust. |

| | |
|---|---|
| **Master Registration Agent** is a natural person authorized by the Partner in its capacity as Evrotrust's Registration Authority, to whom Evrotrust provides the technical ability to authorize the Partner's Registration Agents by means of relevant system functionalities, and/or who confirms to Evrotrust the data of natural persons identified by Agents of the Partner for the purposes of remote issuance of QCQES for these persons by Evrotrust. | **Главен Агент за Регистрација** е физичко лице овластено од Партнерот во својство на Орган за Регистрација на Evrotrust, на кое Evrotrust му обезбедува техничка можност да ги овласти Агентите за Регистрација на Партнерите со помош на релевантни функционалности на системот и/или кој му ги потврдува на Evrotrust податоците за физичките лица идентификувани од страна на Агентите на Партнерот за потреби при далечинско издавање на *QCQES* за овие лица од страна на Evrotrust. |
| **Registration Authority (RA)** is an organizational structure that carries out the practical activities of verifying the identity of natural persons wishing to use Evrotrust's trust services for the purposes of their identification and provision of the relevant services by Evrotrust. | **Орган за Регистрација (ОР)** е организациска структура која ги спроведува практичните активности за потврдување на идентитетот на физичките лица кои сакаат да ги користат доверливите услуги на Evrotrust за потреби при нивно идентификување и обезбедување на соодветните услуги од страна на Evrotrust. |
| **Client** is a natural or legal person who uses or wishes to use the Partner's services. | **Клиент** е физичко или правно лице кое користи или сака да ги користи услугите на Партнерот. |
| **Electronic Channel** is an application or system of the Partner through which it provides services to its Clients remotely, after appropriate identification and authentication, meeting the requirements of this Clause. | **Електронски Канал** е апликација или систем на Партнерот преку кој обезбедува услуги на своите клиенти на далечина, по соодветна идентификација и автентикација, исполнувајќи ги барањата од оваа клаузула. |
| Other capitalized terms used in this Clause shall have the meaning set forth in the General Terms and Conditions and the applicable Evrotrust Policies and Practices. | Другите изрази употребени во оваа клаузула, напишани со големи букви ќе го имаат значењето наведено во Општите Одредби и Услови и важечките политики и практики на Evrotrust. |
| **III. REGISTRATION AUTHORITY. SERVICES PROVIDED.** | **III. ОРГАН ЗА РЕГИСТРАЦИЈА. ДАДЕНИ УСЛУГИ.** |
| **Art. 2** | **Член 2** |
| (1) Evrotrust assigns, and the Partner agrees to act as the Registration Authority (RA) of Evrotrust and as a third party within the meaning of Art. 24, item 1 of the Regulation in relation to Evrotrust for the purposes of identification of natural persons for the needs of issuing of QCQES to these persons. | (1) Evrotrust доделува, а Партнерот се согласува да дејствува како Орган за Регистрација (ОР) на Evrotrust и како трета страна во смисла на Член 24 точка 1 од Регулативата во однос на Evrotrust за потреби при идентификација на физички лица за потребите на издавање на QCQES на овие лица. |
| (2) The Partner acts as a RA and performs identifications of natural persons solely and only | (2) Партнерот дејствува како ОР и врши идентификација на физички лица исклучиво |

| | |
|---|---|
| for the purposes of issuing QCQES with a short-term validity, necessary for a one-time remote signing of documents necessary for the provision of specific services by the Partner to its current or potential Clients and for signing the contract between the relevant individual and Evrotrust (General Terms and Conditions of Evrotrust and other documents related to the issuance of QCQES by Evrotrust). The issued QCQES cannot be used to sign other documents or use other services beyond the specific ones in connection with which their issuance was requested. | и со цел издавање на *QCQES* со краткорочна важност, потребно за еднократно далечинско потпишување на документи заради обезбедување на специфични услуги од страна на Партнерот на неговите сегашни или потенцијални Клиенти и за потпишување на договорот помеѓу релевантниот поединец и Evrotrust (Општи Одредби и Услови на Evrotrust и други документи поврзани со издавање на *QCQES* од страна на Evrotrust). Издадениот *QCQES* не може да се користи за потпишување на други документи или користење на други услуги освен конкретните во врска со кои е побарано негово издавање. |
| (3) The identification is carried out in compliance with the requirements of the General Terms and Conditions, the applicable Clauses to them, the Policies and Practices of Evrotrust, the additional instructions of Evrotrust and the requirements of the applicable legislation. | (3) Идентификацијата се врши во согласност со барањата на Општите Одредби и Услови, важечките Клаузули за нив, Политиките и практиките на Evrotrust, дополнителните упатства на Evrotrust и барањата на важечката легислатива. |
| (4) Subject to compliance with all the requirements of this Clause, Evrotrust agrees to provide trust services for the benefit of the persons identified by the Partner – issuing short-term QCQES and providing the possibility of remote signing with them of the documents under para. 2. The trust services under the previous sentence are paid for by the Partner in accordance with the provisions of the Agreement. | (4) Предмет на усогласеност со сите барања од оваа клаузула, Evrotrust се согласува да обезбеди доверливи услуги во корист на лицата идентификувани од страна на Партнерот - издавајќи краткорочни *QCQES* и обезбедувајќи можност за далечинско потпишување со нив на документите од став 2. Доверливите услуги од претходната реченица ги плаќа Партнерот во согласност со одредбите од Договорот. |
| (5) To ensure a technical possibility for Evrotrust to provide the trust services under para. 4 Evrotrust will also provide services for access to a web portal or connectivity through an application programming interface (Rest API) for the purpose of automated sending of documents for signing with a one-time QCQES through the Partner's systems. | (5) За да се обезбеди техничка можност Evrotrust да ги даде доверливите услуги од став 4, Evrotrust исто така ќе обезбеди услуги за пристап до веб-портал или поврзување преку апликативен програмабилен интерфејс (*Rest API*) со цел автоматско испраќање документи за потпишување со еднократен *QCQES* преку системите на Партнерот. |
| (6) Evrotrust may also provide services of participation in business analysis and preparation of the service, including legal | (6) Evrotrust може исто така да обезбеди услуги за учество во деловна анализа и подготовка на услугата, вклучувајќи правни консултации |

| | |
|---|---|
| consultations and project management, which is specified in the Special Terms and Conditions. | и управување на проектот, што е наведено во Посебните Одредби и Услови. |
| **Art. 3** | **Член 3** |
| (1) The activity of identification of natural persons who wish to request the issuance of a short-term QCQES and the signing of documents for the provision of services by the Partner can be carried out on the basis of verification of the identity of the individuals by the personal physical presence of the identified natural person, regardless of whether they are acting in a personal capacity or in their capacity as a legal representative or duly authorized proxy of a Client-legal entity, appearing before a Registration Agent of the Partner in accordance with the requirements of this Clause and Evrotrust instructions to the Partner and/or in accordance with practices and/or legal requirements applicable to the Partner's activity. | (1) Активноста за идентификација на физички лица кои сакаат да побараат издавање на краткорочен *QCQES* и потпишување на документи за давање услуги од страна на Партнерот може да се врши врз основа на проверка на идентитетот на лицата од страна на лично физичко присуство на идентификуваното физичко лице, без разлика дали тие дејствуваат во свое име или во својство на законски застапник или уредно овластен полномошник на клиент-правно лице, појавувајќи се пред Агент за Регистрација на Партнерот во согласност со барањата од оваа Клаузула и упатствата на Evrotrust до Партнерот и/или во согласност со практиките и/или законските барања кои се применливи за активноста на Партнерот. |
| (2) Applying for a short-term QCQES by the identified person is performed on site before the Partner's Registration Agent. | (2) Аплицирањето за краткорочен *QCQES* од страна на идентификуваното лице се врши на лице место пред Агентот за Регистрација на Партнерот. |
| (3) When practices and/or legal requirements for identification of persons are applicable to the Partner's activity, which, in the preliminary judgment of Evrotrust, meet or exceed the identification requirements for the purposes of issuing a QCQES, the identified person may also apply for a short-term QCQES remotely after secure login at a later moment in an Electronic Channel of Partner by means of two-factor authentication. | (3) Кога практиките и/или законските барања за идентификација на лица се применливи на активноста на Партнерот, кои, според прелиминарната проценка на Evrotrust, ги исполнуваат или ги надминуваат барањата за идентификација со цел издавање *QCQES*, идентификуваното лице, подоцна, на далечина може да аплицира и за краткорочен *QCQES*, по безбедно најавување на Електронски канал на Партнер со помош на дво-факторска автентикација. |
| (4) The specific ways in which the Partner will carry out identification and users will request the issuance of a short-term QCQES and will use it are specified in the Special Terms and Conditions. | (4) Конкретните начини на кои Партнерот ќе изврши идентификација и корисниците ќе побараат издавање на краткорочен *QCQES* и ќе го користат се наведени во Посебните Одредби и Услови. |

| | |
|---|---|
| **Art. 4** | **Член 4** |
| (1) The person who requests the issuance of a short-term QCQES by Evrotrust must have appeared in person before the Partner's Registration Agent and been identified by them in compliance with all applicable requirements for identification of Clients by the Partner and the requirements of this Clause. More specifically, the activity of identification of a natural person by the Partner for issuing of a short-term QCQES will be carried out upon compliance with the requirements of the materials under Art. 7, item 4 below, including fulfillment of at least the following commitments: | (1) Лицето кое бара издавање на краткорочен *QCQES* од страна на Evrotrust, мора лично да се појави пред Агентот за Регистрација на Партнерот и да биде идентификувано од него во согласност со сите важечки барања за идентификација на клиентите од страна на Партнерот и барањата од оваа Клаузула. Поточно, активноста на идентификација на физичко лице од страна на Партнерот за издавање на краткорочен QCQES ќе се врши во согласност со барањата за материјалите од Член 7 точка 4 подолу, вклучувајќи и исполнување најмалку на следните обврски: |
| 1. The person applying for issuance of a qualified certificate by Evrotrust has met in person (physically) with a Registration Agent of the Partner. | 1. Лицето кое аплицира за издавање на квалификуван сертификат од страна на Evrotrust се сретнало лично (физички) со Агентот за Регистрација на Партнерот. |
| 2. The Registration Agent has verified the identity of the person based on a physically presented valid personal identity document at the time of their personal appearance, including by checking the security marks and other features for validity of the presented document and comparing the physical characteristics of the present person with the data from the document (photo, other physical identity information). | 2. Агентот за Регистрација го потврдува идентитетот на лицето врз основа на физички презентиран важечки документ за лична идентификација во моментот на неговото лично појавување, вклучувајќи проверка на безбедносните ознаки и други карактеристики за валидноста на презентираниот документ и споредување на физичките карактеристики на присутното лице со податоците од документот (фотографија, други податоци за физички идентитет). |
| **IV. PROCESS AND TECHNOLOGICAL ASSURANCE** | **IV. ПРОЦЕСНО И ТЕХНОЛОШКО ОСИГУРУВАЊЕ** |
| **Art. 5** | **Член 5** |
| (1) After carrying out the identification according to Art. 4, the Partner, as a third party within the meaning of Art. 24, item 1 in connection with Art. 24, item 1a of the Regulation and in its role as a Registration Authority, provides Evrotrust with the personal data of the individual established through the relevant means of identification. Provision is carried out through an Evrotrust | (1) По извршената идентификација според Член 4, Партнерот, како трето лице во смисла на Член 24 точка 1 во врска со Член 24 точка 1а од Регулативата и во неговата улога како Орган за Регистрација, на Evrotrust му ги дава личните податоци на лицето утврдени преку соодветните средства за идентификација. Обезбедувањето се врши преку порталот |

| | |
|---|---|
| portal or in an automated manner through integration with standard REST API requests to the Evrotrust system. | Evrotrust или на автоматизиран начин преку интеграција со стандардни *REST API* барања до системот Evrotrust. |
| (2) Depending on the nationality of the identified person and the presence or absence of connection with a primary register of personal identity documents for the respective country, the data about them that the Partner sends to Evrotrust may include all or some of the following elements: full names, unique personal identification number (PIN) (if applicable), number of the personal identity document, mobile phone number and email address. | (2) Во зависност од државјанството на лицето кое се идентификува и присуството или отсуството на поврзаност со примарниот регистар на документи за лична идентификација на соодветната држава, податоците за нив што Партнерот ги испраќа до Evrotrust може да ги вклучуваат сите или некои од следниве елементи: целосни имиња, единствен број за лична идентификација (ЕМБГ) (ако е применливо), број на документ за лична идентификација, број на мобилен телефон и e-mail адреса. |
| (3) The Partner certifies the personal data of the identified person to Evrotrust by providing, depending on the specific method of identification, a standardized statement (request) regarding the performed identification according to a template provided by Evrotrust, signed by the relevant Registration Agent or by the Master Registration Agent of the Partner, specified in the Special Terms and Conditions. | (3) Партнерот ги потврдува личните податоци на идентификуваното лице на Evrotrust со обезбедување, во зависност од конкретниот метод на идентификација, стандардизирана изјава (барање) во врска со извршената идентификација според образец обезбеден од Evrotrust, потпишан од релевантниот Агент за Регистрација или од Главниот Агент за Регистрација на Партнерот, наведени во Посебните Одредби и Услови. |
| (4) Along with the data of the identified person, the Partner also sends:<br>1. Document/s that the person wishes to sign with the short-term QCQES;<br>2. Data on the person signing the standardized statement under para. 3 – PIN or mobile phone number of an Agent registered in the Evrotrust application, or, respectively, a file with the statement pre-signed by the relevant Master Registration Agent. | (4) Заедно со податоците на идентификуваното лице, Партнерот испраќа и:<br>1. Документ/и што лицето сака да го/ги потпише со краткорочниот *QCQES*;<br>2. Податоци за потписникот на стандардизираната изјава од став 3 – ЕМБГ или број на мобилен телефон на Агентот регистриран во апликацијата на Evrotrust, односно датотека со претходно потпишана изјава од релевантниот Главен Агент за Регистрација. |
| (5) Depending on the available connectivity, upon receipt of the individual's data, Evrotrust may, if applicable, carry out a check of specific data of the person to whom the qualified certificate is issued, which may include checking the | (5) Во зависност од достапното поврзување, по приемот на податоците за лицето, Evrotrust може, доколку е применливо, да изврши проверка на одредени податоци на лицето на кое му е издаден квалификуван сертификат, |

| | |
|---|---|
| databases of official primary data controllers in the relevant country (e.g. databases of the authority that issued the personal identity document) regarding the correctness of the provided data, verification of the validity of the personal identity document presented to the Registration Authority or other appropriate verification steps. In the presence of connectivity, Evrotrust will include in the issued QES certificate the exact names of the natural person according to the available data in the primary register. Otherwise, it will use the names of the individual submitted by the Partner. | што може да вклучи проверка на базите на податоци на официјалните контролори на примарни податоци во релевантна држава (пр. бази на податоци на органот што го издал документот за лична идентификација) во врска со точноста на дадените податоци, проверка на валидноста на документот за лична идентификација презентиран на Органот за Регистрација или други соодветни чекори за проверка. Во случај на поврзаност, Evrotrust во издадениот QES сертификат ќе ги вклучи точните имиња на физичкото лице според достапните податоци во примарниот регистар. Во спротивно, ќе ги користи имињата на лицето дадени од Партнерот. |
| (6) On the basis of the data on the identity of the person provided, and if applicable – after the additional verification under para. 2 of validity of the identity document and the fact that the personal data are up-to-date, and after confirmation by the person according to Art. 6, Evrotrust remotely issues QCQES. | (6) Врз основа податоците за идентитетот на лицето кои се доставени, и доколку е применливо – по дополнителната проверка од став 2 за валидноста на личната исправа и дека личните податоци се ажурирани, а по потврда од лицето според Член 6, Evrotrust далечински издава *QCQES*. |
| **Art. 6** | **Член 6** |
| (1) The Client may confirm the remote signing of the Partner's documents and of the Evrotrust Agreement (the General Terms and Conditions and other Evrotrust documents) with the issued short-term QCQES by means of validation data with limited validity time, sent by Evrotrust to their mobile phone number via SMS or another channel. | (1) Клиентот може да го потврди далечинското потпишување на документите од Партнерот и на Договорот со Evrotrust (Општи Одредби и Услови и други документи на Evrotrust) со издаден краткорочен *QCQES* преку податоци за валидација со ограничено време на важност, испратени од Evrotrust на нивниот мобилен телефон број преку СМС или друг канал. |
| (2) The message sent by Evrotrust by SMS or other channel shall have the content and the manner of writing specified by Evrotrust and may contain:<br>1. a short-term secret code to authorize remote signing by entering the code into the Partner's interface; and/or<br>2. a short-term active link, through which the | (2) Пораката испратена од Evrotrust преку СМС или друг канал ќе има содржина и начин на пишување наведени од Evrotrust и може да содржи:<br>1. краткорочен таен код за авторизирање на далечинско потпишување со внесување на кодот на интерфејсот на Партнерот; и/или<br>2. краткорочен активен линк, преку кој |

Client has the opportunity to directly authorize the signing by pressing a virtual button for this.

(3) Whether the Client will authorize remote signing by entering a code, by a link, or alternatively by either method shall be specified in the Special Terms and Conditions.

(4) Before authorizing the signature, the Client is given the opportunity to familiarize with all documents to be signed – the Partner's documents, Evrotrust's General Terms and Conditions and other documents related to the issuance of the short-term QCQES by Evrotrust.

(5) After being signed by the respective parties, all signed documents are delivered to the Client by Evrotrust at the e-mail address provided by the Partner, if such is provided. The Partner bears full responsibility for the accuracy of the provided e-mail addresses of the identified persons and all consequences of their possible inaccuracy, including incorrect sending of documents to third parties or lack of delivery. If the Partner has not provided an email address, they undertake to deliver the signed documents to the Client, including to deliver the signed General Terms and Conditions and other documents with Evrotrust to the natural person – holder of the issued QCQES.

## V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

**Art. 7**

The Partner undertakes:

1. To carry out the activities of a Registration Authority at its own expense, in strict compliance with the requirements of the Contract, this Clause, Evrotrust's Policies and Practices for the provision of trust services, Evrotrust's supplementary guidelines and applicable law. For the avoidance of doubt, failure by the Partner

Клиентот има можност директно да авторизира потпишување со притискање на виртуелно копче.

(3) Дали клиентот ќе авторизира далечинско потпишување со внесување на код, преку линк или алтернативно со друг метод ќе биде наведено во Посебните Одредби и Услови.

(4) Пред да го одобри потписот, на Клиентот му се дава можност да се запознае со сите документи што треба да се потпишат – документите на Партнерот, Општите одредби и условите на Evrotrust и други документи поврзани со издавањето на краткорочниот *QCQES* од страна на Evrotrust.

(5) Откако ќе бидат потпишани од соодветните страни, сите потпишани документи се доставуваат до клиентот од страна на Evrotrust на e-mail адресата дадена од Партнерот, доколку е обезбедена. Партнерот сноси целосна одговорност за точноста на дадените e-mail адреси на идентификуваните лица и за сите последици доколку се неточни, вклучувајќи испраќање на документи до погрешни лица или недоставување. Доколку Партнерот не доставил e-mail адреса, тој се обврзува да ги достави потпишаните документи до Клиентот, вклучително да достави потпишани Општи Одредби и Услови и други документи од Evrotrust до физичкото лице – носител на издадениот *QCQES*.

## V. ПРАВА И ОБВРСКИ НА СТРАНИТЕ

**Член 7**

Партнерот се обврзува:

1. На свој трошок да ги извршува активностите како Орган за Регистрација, со строго почитување на барањата од Договорот, оваа Клаузула, Политиките и Практиките на Evrotrust за обезбедување на Доверливи Услуги, дополнителните упатства на Evrotrust и важечкиот закон. Заради избегнување на

| | |
|---|---|
| to comply with these requirements shall result in the Partner being unable to operate as a Registration Authority. | сомнеж, непочитување на овие барања од страна на Партнерот ќе доведе до тоа да Партнерот не може да работи како Орган за Регистрација. |
| 2. To ensure the implementation of due diligence to establish the identity and to guarantee the complete and accurate identification of natural persons and the accuracy of all their data sent to Evrotrust. | 2. Да обезбеди спроведување на детална анализа при утврдување на идентитетот и да гарантира потполна и точна идентификација на физичките лица и точност на сите нивни податоци испратени до Evrotrust. |
| 3. To carry out the activities of a Registration Authority using reliable and secure technical means, including the necessary hardware and software and local network security means, as well as organizational processes, that meet the requirements of item 1 and are agreed by Evrotrust. | 3. Да ги спроведува активностите како Орган за Регистрација користејќи сигурни и безбедни технички средства, вклучувајќи го потребниот хардвер и софтвер и средствата за безбедност на локалната мрежа, како и организациски процеси, кои ги исполнуваат барањата од точка 1 и се договорени од Evrotrust. |
| 4. To ensure compliance with the requirements of item 1 by all Registration Agents and other persons involved in its activities as a Registration Authority of Evrotrust, including by conducting the necessary initial and periodic (at least annual) trainings. Trainings will be carried out in accordance with:<br>(a) materials and methodology provided by Evrotrust.<br>(b) additional materials of the Partner, in accordance with regulatory requirements for its activity, if such are applicable; and<br>(c) additional materials of the Partner, in accordance with the specifics of the local national legislation, in case the activity as a Registration Authority is carried out outside the Republic of Bulgaria.<br>If Partner materials according to items (b) and (c) are available, they are provided to Evrotrust for information to the extent permitted by applicable law. The Partner has no right to refuse reasonable requests of Evrotrust for corrections in these materials. | 4. Да обезбеди усогласеност со барањата од точка 1 за сите Агенти за Регистрација и други лица вклучени во неговите активности како Орган за Регистрација на Evrotrust, вклучувајќи и спроведување на потребните почетни и периодични (најмалку годишни) обуки. Обуките ќе се одвиваат согласно со:<br>(a) материјали и методологија обезбедени од Evrotrust.<br>(b) дополнителни материјали на Партнерот, во согласност со регулаторните барања за неговата дејност, доколку постојат такви; и<br>(c) дополнителни материјали на Партнерот, согласно спецификите на локалното национално законодавство, во случај активноста како Тело за Регистрација да ја врши надвор од Република Бугарија.<br>Ако се достапни материјалите од Партнерот според точките (b) и (c), тие се доставуваат до Evrotrust ради информирање до степен дозволен со важечкиот закон. Партнерот нема право да ги одбие разумните барања на Evrotrust за корекции на овие материјали. |

| | |
|---|---|
| Evrotrust periodically updates the materials under item (a) and provides the Partner with an updated version, which the Partner is obliged to use in subsequent trainings. The Partner is obliged to periodically update the materials under items (b) and (c) by informing Evrotrust of the changes and using the current versions in subsequent trainings. If changes in materials under this point are required by imperative legal norms that require a change in the identification process, the Partner organizes relevant training for the Agents immediately. | Evrotrust ги ажурира материјалите од точката (а) периодично и му дава на Партнерот ажурирана верзија, која Партнерот е обврзан да ја користи во следните обуки. Партнерот е обврзан да ги ажурира материјалите од точките (b) и (c) периодично, и да го информира Evrotrust за промените, и да ги користи тековните верзии на следните обуки. Ако промените во материјалите од оваа точка се бараат од императивни правни норми кои бараат измена во процесот на идентификација, Партнерот веднаш организира соодветна обука за агентите. |
| 5. To maintain complete and accurate registers with information about the authorized Registration Agents and to provide Evrotrust with written evidence of the training they have undergone at least every 6 (six) months, as well as upon request, including at least the names of the Agent, the date of authorization as an Agent, the date of training, the date of termination of rights as an Agent, signature of the trained person. | 5. Да води целосни и точни регистри со информации за овластените Агенти за Регистрација и да му достави на Evrotrust писмен доказ за обуката што ја поминале најмалку на секои 6 (шест) месеци, како и по барање, вклучувајќи ги најмалку името на Агентот, датумот на овластувањето како Агент, датумот на обуката, датумот на престанок на правата како Агент, потпис на обучениот лице. |
| 6. Provide Evrotrust and its designees without delay with assistance, access, including physical access, information, evidence, including video recordings of identifications made, and documents necessary to establish compliance with the requirements of this Clause, including but not limited to in connection with planned internal and external audits of Evrotrust. | 6. Без одлагање на Evrotrust и неговите застапници да им обезбеди помош, пристап, вклучувајќи и физички пристап, информации, докази, вклучувајќи видео снимки од направените идентификации и документи потребни за да се утврди усогласеноста со барањата од оваа Клаузула, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на планираните внатрешни и надворешни ревизии на Evrotrust. |
| 7. To inform in an appropriate and comprehensible manner the identified persons about the procedure and conditions for requesting, issuing and using the issued QES, including the legally binding effect of signing with the QES, as well as to provide them with the opportunity to familiarize themselves with all documents to be signed - the Partner's documents, the General Terms and | 7. Да ги информира идентификуваните лица на соодветен и разбирлив начин за постапката и условите за барање, издавање и користење на издадениот *QES*, вклучувајќи го и правно обврзувачкиот ефект од потпишувањето со *QES*, како и да им се обезбеди можност да се запознаат со сите документи што треба да ги потпишат - документите на Партнерот, |

| | |
|---|---|
| Conditions of Evrotrust, the applicable Policies and Practices and the Privacy Policy or, respectively, electronic references (links) to them, the request for issuing the QES by the identified person, and other documents related to the issuance of the short-term QCQES, before the acceptance and sending of the applications for issuance of the QCQES to Evrotrust. | Општите Одредби и Услови на Evrotrust, важечките Политики и Практики и Политиката за Приватност или, соодветно, електронските референци (линкови) до нив, барањето за издавање на *QES* од идентификуваното лице и други документи поврзани со издавањето на краткорочниот *QCQES*, пред прифаќање и испраќање на барањето за издавање на *QCQES* до Evrotrust. |
| 8. To provide to the Clients, in connection with and in relation to the services provided by it, information that the qualified trust services are provided by Evrotrust® and to coordinate with Evrotrust the materials (advertising, training and support brochures, leaflets and announcements) that are related to the services provided with the Evrotrust® brand. | 8. Да им обезбеди на клиентите, во врска и во однос со услугите што ги пружа, информации дека Квалификуваните Доверливи услуги ги обезбедува Evrotrust® и да ги координира со Evrotrust материјалите (рекламни, обуки и брошури за поддршка, летоци и објави) кои се поврзани со услугите обезбедени со трговската марка Evrotrust®. |
| 9. To accept, verify, process and register applications for the issuance of QCQES, and after successful identification of the persons – to ensure true, correct and secure transmission of the documents subject to remote electronic signing by them, as well as complete and accurate identification data required for the issuance of QCQES, through a specialized Web Portal or API interface to the technological system of Evrotrust. | 9. Да прифаќа, проверува, обработува и регистрира апликации за издавање на *QCQES* и по успешната идентификација на лицата – да осигура вистинит, правилен и безбеден пренос на документите кои се предмет на електронско потпишување на далечина од нивна страна, како и целосни и точни податоци за идентификација потребни за издавање *QCQES*, преку специјализиран веб портал или *API* интерфејс до технолошкиот систем на Evrotrust. |
| 10. In the absence of an email address of the identified person sent to Evrotrust – to deliver to the former all documents signed with the issued QCQES, including the contract for issuing of QCQES with Evrotrust (Evrotrust's General Terms and Conditions and other documents related to the issuance of Evrotrust's QCQES), after their signature by all parties, in an appropriate manner that allows their storage by the Client. | 10. При недостаток од e-mail адреса за идентификуваното лице во податоците испратени до Evrotrust – да му ги достави сите документи потпишани со издадениот *QCQES*, вклучувајќи го и договорот со Evrotrust за издавање на *QCQES* (Општи Одредби и Услови на Evrotrust и други документи поврзани со издавањето на *QCQES* од Evrotrust), по нивно потпишување од сите страни, на соодветен начин што овозможува нивно складирање од страна на Клиентот. |
| 11. Not to delegate the performance of activities under this clause to third parties without the | 11. Да не го делегира извршувањето на активностите според оваа Клаузула на трети |

express prior written consent of Evrotrust. In any event, the Partner shall be liable for the actions of persons entrusted with the performance of activities under this contract as if they were its own.

12. In the event that the Partner uses the assistance of persons who are not its employees to carry out its activities as a Registration Authority, the Partner shall ensure compliance with the requirements of this Clause and the performance of the obligations provided for herein by such persons and by any third parties as is necessary for the full and proper performance of its duties as a Registration Authority and the exercise of the related rights of Evrotrust.

**Art. 8**

The Partner shall have the right:

1. On behalf of Evrotrust, to accept and process applications from individuals for the conclusion of contracts for the issuance and maintenance of the QCQES on the basis of the identification of individuals carried out and confirmed by the Partner and to reference the Evrotrust® trademark as far as necessary for the purpose of carrying out this activity.
2. To carry out both independently and jointly with Evrotrust, advertising activities and coordinated promotions of products and services with the Evrotrust® brand.
3. To send to Evrotrust systems documents to be signed with the issued QCQES and to receive other services provided by Evrotrust in accordance with this Clause.
4. To request and receive information, assistance and clarifications from Evrotrust in relation to its activities as a Registration Authority.

страни без претходна писмена согласност од Evrotrust. Во секој случај, Партнерот е одговорен за дејствијата на лицата на кои им е доверено извршувањето на активностите според овој договор како да се негови.

12. Во случај да користи помош од лица кои не се негови вработени за извршување на своите активности како Орган за Регистрација, Партнерот ќе осигура усогласеност со барањата од оваа Клаузула и извршување на обврските предвидени овде од таквите лица и од било која трета страна како што е потребно за целосно и правилно извршување на неговите должности како Орган за Регистрација и остварување на сродните права на Evrotrust.

**Член 8**

Партнерот има право:

1. Во име на Evrotrust, да прифаќа и обработува барања од поединци за склучување договори за издавање и водење на *QCQES* врз основа на идентификација на лица извршени и потврдени од страна на Партнерот и да се повикува на трговската марка Evrotrust® колку што е потребно заради извршување на оваа дејност.
2. Да спроведува самостојно и заеднички со Evrotrust, рекламни активности и координирани промоции на производи и услуги со трговската марка Evrotrust®.
3. До системите на Evrotrust да испрати документи за да се потпишат со издадениот QCQES и да добие други услуги обезбедени од Evrotrust во согласност со оваа Клаузула.
4. Да бара и да добива информации, помош и појаснувања од Evrotrust во врска со неговите активности како Орган за Регистрација.

| **Art. 9** | **Член 9** |
|---|---|
| Evrotrust undertakes:<br>1. To provide the Partner with access via a dedicated WEB Portal or connectivity to a REST API to the components of its infrastructure necessary to carry out the Partner’s activities as a Registration Authority of Evrotrust, including:<br>a. Ability to send an unlimited number of documents to an unlimited number of recipients;<br>b. Group sending of PDF files for signature;<br>c. 30-minute validity of confirmation of signing by the Client;<br>d. Standardized process of confirmation of the identification of persons by the Partner;<br>e. Tracking of status and/or notifications upon signing;<br>f. Ability to withdraw a document;<br>g. A standardized process for managing Registration Agents;<br>h. Sample codes and descriptions for API integration purposes;<br>i. Fully functional test environment.<br>2. In the presence of respective connectivity to primary registries, to carry out the additional identification and checks provided for in Article 5, para. 5 of this Clause.<br>3. To provide trust services to the identified individuals at the expense of the Partner as provided in the Agreement and in the contracts between them and Evrotrust.<br>4. To provide materials for training of Registration Agents or other authorised persons, according to Art. 7, item 4 of this Clause.<br>5. To provide a technical mechanism for adding Registration Agents by the Partner's empowered Master Registration Agents. | Evrotrust се обврзува:<br>1. Да му овозможи на Партнерот пристап преку наменски *WEB* портал или поврзување со *REST API* до компонентите на неговата инфраструктура неопходни за извршување на активностите на Партнерот како Орган за Регистрација на Evrotrust, вклучувајќи:<br>a. Можност за испраќање неограничен број документи до неограничен број примачи;<br>b. Групно испраќање на PDF датотеки за потпис;<br>c. 30 минутна важност на потврдата за потпишување од страна на Клиентот;<br>d. Стандардизиран процес за потврдување на идентификација на лица од страна на Партнерот;<br>e. Следење на статусот и/или известувањата при потпишувањето;<br>f. Можност за повлекување на документ;<br>g. Стандардизиран процес за управување со Агенти за Регистрација;<br>h. Примероци на кодови и описи за цели на API интеграција;<br>i. Целосно функционална тест средина.<br>2. Во присуство на поврзаност со примарните регистри, да се изврши дополнителната идентификација и проверки предвидени во Член 5 став 5 од оваа клаузула.<br>3. Да обезбеди Доверливи Услуги на идентификуваните лица за сметка на Партнерот како е предвидено во Договорот и во договорите меѓу нив и Evrotrust.<br>4. Да обезбеди материјали за обука на Агенти за Регистрација или други овластени лица, според Член 7 точка 4 од оваа Клаузула.<br>5. Да обезбеди технички механизам за додавање Агенти за Регистрација од страна на овластени Главни Агенти за Регистрација на Партнерот. |

| | |
|---|---|
| 6. To provide the Partner with, and in the event of changes, promptly update, all documents and information necessary for the Partner to carry out its activities as RO and for the issuance of the QCQES, including the Evrotrust General Terms and Conditions and other documents to be provided to and signed by the identified persons for the purposes of issuing the short-term QCQES, ensuring that the content of the documents provided does not differ from the content of the documents actually signed. | 6. Да му ги обезбеди на Партнерот, и во случај на промени, навремено ажурирана, целата документација и информации потребни Партнерот да ги извршува своите активности како ОР и за издавање на *QCQES*, вклучувајќи ги Општите Одредби и Услови на Evrotrust и други документи за да бидат доставени до и потпишани од идентификуваните лица за потребите на издавањето на краткорочниот *QCQES*, обезбедувајќи содржината на доставените документи да не се разликува од содржината на фактички потпишаните документи. |
| 7. In case the Partner chooses the option for the Client to sign by following an active link and clicking on a virtual button, provide the identified person with the opportunity to review on his/her device the documents sent by the Partner and the General Terms and Conditions and other Evrotrust documents before confirming the signing. | 7. Во случај Партнерот да ја избере опцијата Клиентот да се потпише со следење на активен линк и со кликнување на виртуелно копче, да му овозможи на идентификуваното лице да ги прегледа документите испратени од Партнерот и Општите Одредби и Услови и други документи на Evrotrust пред потврда на потпишувањето, на неговиот/нејзиниот уред. |
| **Art. 10.**<br>Evrotrust shall have the right to:<br>1. Give recommendations, instructions and advice and assist the Partner in connection with the implementation of the activities under this Clause.<br>2. Carry out occasional and planned inspections, including on-site inspections, give instructions and request evidence and/or assistance in relation to the compliance with the requirements of this Clause, including but not limited to the activities of the Agents and the Partner's compliance with the requirements for them; the technical security and level of information security of the systems and processes used to carry out the business as a Registration Authority; compliance with the requirements concerning the protection of personal data, etc. | **Член 10**<br>Evrotrust има право да:<br>1. Даде препораки, упатства и совети и да му помогне на Партнерот во врска со спроведувањето на активностите од оваа Клаузула.<br>2. Изврши повремени и планирани инспекции, вклучувајќи инспекции на лице место, дава упатства и побара докази и/или помош во врска со усогласеноста со барањата од оваа клаузула, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на активностите на Агентите и усогласеноста на Партнерот со барања за нив; техничката безбедност и нивото на информатичка безбедност на системите и процесите што се користат за извршување на дејноста како Орган за Регистрација; усогласеност со барањата поврзани со заштитата на личните податоци итн. |

| | |
|---|---|
| 3. Other rights in accordance with this Clause, the Contract or applicable law. | 3. Други права во согласност со оваа Клаузула, договорот или важечкиот закон. |
| **VI. PERFORMING OF IDENTIFICATION. REGISTRATION AGENTS.** | **VI. ИЗВРШУВАЊЕ НА ИДЕНТИФИКАЦИЈА. АГЕНТИ ЗА РЕГИСТРАЦИЈА.** |
| **Art. 11** | **Член 11** |
| (1) The identification of natural persons shall be carried out by the Partner's Agents registered as such with Evrotrust. | (1) Идентификацијата на физичките лица ќе ја вршат агенти на Партнерот регистрирани како такви во Evrotrust. |
| (2) Registration Agents may be employees of the Partner or other persons expressly authorized by the Partner in writing. | (2) Агентите за Регистрација може да бидат вработени на Партнерот или други лица со изрично писмено овластување од Партнерот. |
| (3) The Partner shall be entitled to designate as Registration Agents only persons who have undergone mandatory training on the sequence of steps and requirements for successful identification of an individual in accordance with the requirements of this Clause. | (3) Партнерот има право да назначи за Агенти за Регистрација само лица кои имаат поминато задолжителна обука за редоследот на чекори и барањата за успешна идентификација на поединец во согласност со барањата од оваа клаузула. |
| (4) The Partner shall ensure that the Agents are legally bound in advance to comply with all the requirements of this Clause and the supplementary instructions of Evrotrust regarding the performance of the identification activity for the purpose of issuing the QCQES, including but not limited to the obligation to comply with the requirements for the processing and protection of the personal data of the identified persons and the responsibility for their correct identification and the complete and accurate entry of their data. | (4) Партнерот ќе осигура дека Агентите се однапред законски обврзани да ги почитуваат сите барања од оваа Клаузула и дополнителните упатства на Evrotrust во врска со извршувањето на активноста за идентификација со цел издавање на *QCQES*, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на обврската за ги почитуваат барањата за обработка и заштита на личните податоци на идентификуваните лица и одговорноста за нивна правилна идентификација и целосно и точно внесување на нивните податоци. |
| (5) Evrotrust shall have the right at any time by written statement to the Partner to request that a person not be admitted for registration as a Registration Agent, respectively to terminate his rights as such. | (5) Evrotrust ќе има право во секое време со писмена изјава до Партнерот да побара некое лице да не биде регистрирано како Агент за Регистрација, односно да ги прекине неговите права како такви. |
| **Art. 12** | **Член 12** |
| (1) The appointment and change of Agents shall be made by Master Registration Agents who shall authorize each individual Registration Agent and confirm on behalf of the Partner that all the requirements of this Clause are met in respect of | (1) Назначувањето и промената на Агентите ќе бидат извршени од Главните Агенти за Регистрација кои ќе го овластат секој поединечен Агент за Регистрација и ќе потврдат во име на Партнерот дека се |

that particular Agent. Any action by a Master Registration Agent to grant or terminate rights of Agents shall be performed by means of a signed statement sent to Evrotrust via the Evrotrust Application.

(2) The Master Registration Agents shall be identified in the Special Terms and Conditions signed between the Parties, giving details of the name, PIN and telephone number of each of them.

**Art. 13**

(1) Registration Agents shall carry out the identification of the persons in accordance with this Clause, the training they have undergone and the additional instructions of Evrotrust, in case such instructions are present, shall accept and confirm the acceptance of applications for issuance of certificates, collect and enter the personal data of the applicants in the systems and verify the data included in the issued certificates.

(2) Each application for issuance of a qualified certificate and provision of related trust services sent by the Partner to Evrotrust through an Agent shall constitute a declaration by the Partner and the relevant Agent that the identification of the relevant Client has been made based on the physical presence of the individual in person before the relevant Agent and in compliance with the requirements of this Clause, the applicable regulatory requirements and the additional instructions of Evrotrust. Declaration under the previous sentence is made by sending a signed document to that effect following a blank form provided by Evrotrust.

исполнети сите барања од оваа Клаузула во однос на конкретниот Агент. Секое дејство на Главен Агент за Регистрација за доделување или прекинување на правата на Агентите ќе се изврши со потпишана изјава испратена до Evrotrust преку апликацијата Evrotrust.

(2) Главните Агенти за Регистрација ќе бидат наведени во Посебните Одредби и Услови потпишани меѓу Страните, наведувајќи ги деталите за името, ЕМБГ и телефонскиот број на секоја од нив.

**Член 13**

(1) Агентите за Регистрација ќе вршат идентификација на лицата во согласност со оваа Клаузула, обуката што ја поминале и дополнителните инструкции од Evrotrust, во случај да постојат такви упатства, ќе ги прифаќаат и потврдуваат прифаќањето на барањата за издавање сертификати, ќе собираат и ќе ги внесува личните податоци на барателите во системите и ги заверува податоците вклучени во издадените потврди.

(2) Секое барање за издавање квалификуван сертификат и обезбедување на поврзани доверливи услуги испратени од Партнерот до Evrotrust преку Агент ќе претставува изјава од Партнерот и релевантниот Агент дека идентификацијата на релевантниот Клиент е направена врз основа на физичкото присуство на лицето пред релевантниот Агент лично и во согласност со барањата од оваа Клаузула, важечките регулаторни барања и дополнителните инструкции на Evrotrust. Декларацијата од претходната реченица се прави со испраќање потпишан документ за тоа на бланко образец обезбеден од Evrotrust.

| | |
|---|---|
| **VII. SPECIAL RULES ON THE USE OF ELECTRONIC CHANNELS** | **VII. ПОСЕБНИ ПРАВИЛА ЗА КОРИСТЕЊЕ НА ЕЛЕКТРОНСКИТЕ КАНАЛИ** |
| **Art. 14** | **Член 14** |
| (1) Requesting a service for issuance of a short-term QCQES through an Electronic Channel of the Partner shall be admissible subject to the requirements of Art. 3, para. 3 of this Clause and in the presence of an express agreement to this effect between the Parties reflected in the Special Terms and Conditions. | (1) Барањето услуга за издавање на краткорочен *QCQES* преку Електронски канал на Партнерот ќе биде прифатливо во согласност со барањата од Член 3 став 3 од оваа Клаузула и во присуство на изричит Договор за оваа цел помеѓу Страните рефлектиран во Посебните Одредби и Услови. |
| (2) In these cases, it is necessary that the Client has previously become a Client of the Partner, in connection with which the Partner has verified the identity of the identified individual, subject to the requirements for this under Art. 3, para. 3 above, and to have continuity in the use of the services in connection with which the person has been identified. | (2) Во овие случаи, неопходно е Клиентот претходно да стане Клиент на Партнерот, заради што Партнерот го проверил идентитетот на идентификуваното лице, предмет на барањата за ова според Член 3 став 3 погоре, и да има континуитет во користењето на услугите во врска со кои лицето е идентификувано. |
| (3) The Partner shall provide access to the relevant Electronic Channels in compliance with the highest standards of information security and personal identification, in accordance with the practices applicable to its business and/or the legal requirements under Article 3, para. 3 above, including by ensuring that the Client's identity is duly verified at the time of requesting the qualified certificate from Evrotrust, by means of a secure login in the Partner's Electronic Channels via two-factor authentication. | (3) Партнерот ќе обезбеди пристап до релевантните Електронски канали во согласност со највисоките стандарди за информатичка безбедност и лична идентификација, во согласност со практиките применливи за неговата дејност и/или законските барања од Член 3 став 3, вклучувајќи и со обезбедување дека идентитетот на клиентот е прописно потврден во моментот на барање на квалификуван сертификат од Evrotrust, со помош на безбедно најавување на Електронските Канали на Партнерот преку двофакторна автентикација. |
| (4) The Partner shall provide the Client with the opportunity in the Electronic Channels to access and familiarize with the full and final content of the specific documents for the signing of which the issuance of the short-term QCQES is required, and which will be signed by them, prior to authorizing the signing, and shall inform the Client in a clear and unambiguous manner that the use of the respective service and/or the | (4) Партнерот ќе му даде можност на Клиентот да пристапи на Електронските канали и да се запознае со целата и конечна содржина на конкретните документи за чие потпишување е потребно издавање на краткорочниот *QCQES*, а кои ќе бидат потпишани од нив, пред да го одобри потпишувањето, и ќе го информира Клиентот на јасен и недвосмислен начин дека користењето на |

| | |
|---|---|
| signing of the respective documents is carried out through a short-term QCQES issued by Evrotrust. | соодветната услуга и/или потпишувањето на соодветните документи се врши преку краткорочен *QCQES* издаден од Evrotrust. |
| (5) Pursuant to the requirements of Art. 7, para. 7 above, the Partner shall prominently publish in the relevant Electronic Channels the text of the current versions of the Evrotrust General Terms and Conditions, the applicable Policies and Practices and the Privacy Policy or, respectively, electronic references (links) to them, as well as the request for the issuance of the QCQES by the identified person, in a manner that allows the Client to familiarize with these documents within a relevant step of the process before requesting the service. | (5) Согласно барањата од Член 7 став 7 погоре, Партнерот на релевантните електронски канали видно ќе го објави текстот на тековните верзии на Општите Одредби и Услови на Evrotrust, важечките Политики и практики и Политиката за приватност или, соодветно, електронски референци (линкови) до нив, како и барањето за издавање на *QCQES* од идентификуваното лице, на начин што му овозможи на Клиентот да се запознае со овие документи во релевантен чекор од процесот пред да ја побара услугата. |
| (6) In the event that a secret code is used to authorize the signature, the Partner undertakes to develop an interface in the relevant Electronic Channels where the Client can enter the secret code sent by Evrotrust in the SMS message or through another channel, and directly transmit the entered code to the Evrotrust API. | (6) Во случај да се користи таен код за да се одобри потписот, Партнерот се обврзува да развие интерфејс во релевантни Електронски канали каде што Клиентот ќе може да ја внесе тајната шифра испратена од Evrotrust преку СМС пораката или преку друг канал и директно да го пренесе внесениот код во Evrotrust API. |
| (7) In the event that an active link is used to authorize the signing, and in the presence of an explicit agreement to this effect in the Special Terms and Conditions, the obligations to provide the information and documents referred to in para. 4 and 5 may be replaced by the inclusion of the latter in the content to which the link leads. | (7) Во случај кога се користи активен линк за овластување на потпишувањето, а во присуство на изричит договор за тоа во Посебните Одредби и Услови, обврските за давање на информациите и документите наведени во ставовите 4 и 5 може да се заменат со вклучување ова во содржината до која води линк. |
| **Art. 15** | **Член 15** |
| (1) In the cases referred to in this section, the identification of persons and the correctness of their personal data shall be carried out in accordance with the approved practices and applicable requirements under Art. 3, para. 3, the requirements set in the documents under Art. 7, item 4, or equivalent requirements. | (1) Во случаите наведени во овој дел, идентификацијата на лицата и точноста на нивните лични податоци се врши во согласност со одобрените практики и важечките барања според Член 3 став 3, барањата поставени во документите според Член 7 точка 4 или еквивалентни барања. |
| (2) The data of the identified persons shall be provided and the issuance of the QCQES shall | (2) Податоците на идентификуваните лица ќе бидат обезбедени и издавањето на *QCQES* |

| | |
|---|---|
| be requested by the Partner through a Master Registration Agent who shall have the right to represent and legally bind the Partner by declaring and accepting responsibility on its behalf for compliance with the applicable requirements and the accuracy of the identification made and the data provided, by sending a signed document following a blank form provided by Evrotrust. | ќе го побара Партнерот преку Главен Агент за Регистрација кој ќе има право да го застапува и законски да го обврзе Партнерот со изјавување и прифаќање на одговорност во негово име за усогласеност со важечките барања и точноста на извршената идентификација и дадените податоци, со испраќање потпишан документ пополнет на празен образец обезбеден од Evrotrust. |
| (3) The Partner is obliged to provide and maintain an up-to-date list of all Agents performing physical identification of Clients for the purposes of the Partner's activities as a Registration Authority, and to ensure compliance with the practices and requirements previously approved by Evrotrust under Article 3, para. 3 on behalf of the Agents, including by carrying out initial and periodic trainings of the Agents in accordance with the requirements of Art. 7, item 4 or equivalent requirements, as well as to provide written evidence for this in accordance with Art. 7, item 5. | (3) Партнерот е должен да обезбеди и води ажурирана листа на сите Агенти кои вршат физичка идентификација на клиентите за целите на активностите на Партнерот како Орган за Регистрација и да обезбеди усогласеност со практиките и барањата претходно одобрени од Evrotrust според Член 3 став 3 во име на Агентите, вклучувајќи и со спроведување на почетни и периодични обуки на Агентите согласно барањата од Член 7 точка 4 или еквивалентни барања, како и да се обезбедат писмени докази за тоа согласно Член 7 точка 5. |
| (4) The Partner shall notify Evrotrust in advance of any change to the approved practices and requirements referred to in Art. 3. If Evrotrust determines that the change may affect Evrotrust's compliance with the requirements applicable to its activities as a qualified trust service provider, the Parties shall discuss options for modifying the process in a manner that ensures compliance with those requirements. In the event of an imminent risk of breach of the requirements applicable to its business, Evrotrust shall be entitled to immediately cease providing services under this Clause without this resulting in a breach by Evrotrust of the Agreement and without compensation. | (4) Партнерот однапред ќе го извести Evrotrust за секоја промена на одобрените практики и барања наведени во Член 3. Ако Evrotrust утврди дека промената може да влијае на усогласеноста на Evrotrust со барањата што се применуваат на неговите активности како квалификуван давател на доверливи услуги, Страните ќе разговараат за опциите за измена на процесот на начин што ќе обезбеди усогласеност со тие барања. Во случај на непосреден ризик од прекршување на барањата што се применуваат за неговата дејност, Evrotrust има право веднаш да престане да дава услуги според оваа клаузула без тоа да резултира со прекршување на Договорот од страна на Evrotrust и без надомест. |
| (5) The general rules of this Clause shall apply to the cases referred to in this section respectively, | (5) Општите правила од оваа Клаузула ќе се применуваат за случаите наведени во овој |

| | |
|---|---|
| in so far as they are not in contradiction therewith. | дел соодветно, доколку тие не се во спротивност со нив. |
| **VIII. LIABILITY** | **VIII. ОДГОВОРНОСТ** |
| **Art. 16** | **Член 16** |
| (1) The Partner is obliged to ensure compliance with all obligations imposed on it in its role as Registration Authority, including by all Agents, Master Registration Agents or other specifically authorized persons providing identification data to Evrotrust, including persons who are not its employees. | (1) Партнерот е должен да обезбеди усогласеност со сите обврски што му се наметнати во неговата улога како Орган за Регистрација, вклучувајќи ги сите Агенти, Главните Агенти за Регистрација или други посебно овластени лица кои даваат податоци за идентификација до Evrotrust, вклучувајќи и лица кои не се негови вработени. |
| (2) The Partner, as the Registration Authority, assumes full responsibility for the correct identification of persons for the purposes of issuance of the respective qualified certificates by Evrotrust and the correctness of all their data provided to Evrotrust, and shall be fully responsible to Evrotrust for the fulfilment of all obligations and requirements of this Clause, the additional instructions of Evrotrust and the applicable legal requirements, by the Partner, each of the Agents and any and all third parties whose assistance the Partner has used for the purposes of carrying out its activities as a Registration Authority. | (2) Партнерот, како Орган за Регистрација, презема целосна одговорност за правилната идентификација на лицата за потребите на издавањето на соодветните квалификувани сертификати од Evrotrust и точноста на сите нивни податоци доставени до Evrotrust, и ќе биде целосно одговорен пред Evrotrust за исполнувањето за сите обврски и барања од оваа Клаузула, дополнителните инструкции на Evrotrust и важечките законски барања, од страна на Партнерот, секој од Агентите и сите трети лица чија помош ја користел Партнерот за целите на извршување на активностите како Орган за Регистрација. |
| (3) The liability of the Partner under the preceding paragraph shall include at least the obligation to pay a penalty of BGN 10 000 excluding VAT for each case of deviation from the requirements of this Clause or the additional instructions of Evrotrust, and in case the deviation has led to a misidentification of an individual – the total amount of liability limits entered in the electronic signature certificates issued to the relevant person, for each individual case, payable within 15 days after issuing an invoice for them. In addition, Evrotrust shall also be entitled to receive from the Partner full compensation for all damages and loss of profits suffered as a result of the deviation under the preceding sentence | (3) Одговорноста на Партнерот од претходниот став ја вклучува најмалку обврската да плати казна од 10,000 Лева без ДДВ за секој случај на отстапување од барањата на оваа Клаузула или дополнителните инструкции од Evrotrust, и во случај отстапувањето да доведе до погрешна идентификација на поединец – вкупниот износ на лимитите за одговорност внесени во сертификатите за електронски потпис издадени на релевантното лице, за секој поединечен случај, што се плаќа во рок од 15 дена по издавањето на фактурата за истите. Дополнително, Evrotrust исто така ќе има право да добие од Партнерот целосен |

| | |
|---|---|
| which exceed the amount of the penalties paid, including, but not limited to, those related to sanctions imposed on Evrotrust, including those under data protection legislation, attorneys' fees and court fees paid by Evrotrust, compensations paid to third parties, internal resources devoted and costs incurred in connection with the processing of received claims and signals, costs performed for the purpose of reputation recovery, etc. | надомест за сите штети и загуба на добивка кои ги има претрпено како резултат на отстапувањето според претходната реченица што го надминува износот на платените казни, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на, оние поврзани со санкциите наметнати на Evrotrust, вклучително и оние според Законот за заштита на податоци, адвокатските и судските такси што ги плаќа Evrotrust, надоместоците платени на трети лица, внатрешни ресурси и трошоци направени во врска со обработката на примените побарувања и сигнали, трошоците направени со цел за обновување на угледот итн. |
| (4) In the cases referred to in the preceding paragraph, as well as in the event of a risk of violation of the requirements for Evrotrust's activity as a trust service provider due to a breach of this Clause by the Partner or persons for whose actions it is responsible, Evrotrust shall be entitled to immediately terminate the provision of services under this Clause without this constituting a breach of the Agreement by Evrotrust and without compensation. | (4) Во случаите наведени во претходниот став, како и во случај на ризик од повреда на барањата за активноста на Evrotrust како давател на Доверливи Услуги поради прекршување на оваа клаузула од страна на Партнерот или лица за чии постапки тој е одговорен, Evrotrust има право веднаш и без надомест да го прекине давањето на услуги според оваа Клаузула, а тоа да не претставува прекршување на Договорот од страна на Evrotrust. |
| **IX. PERSONAL DATA**<br>**Art. 17**<br>The processing of personal data by the Parties for the purposes of the performance of this Clause shall be carried out in strict compliance with all obligations of the Parties under the applicable law and the Agreement between them, including the requirements of the “Personal Data Protection” Clause to the General Terms and Conditions. | **IX. ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ**<br>**Член 17**<br>Обработката на личните податоци од Страните за целите на извршување на оваа Клаузула ќе се врши со строго почитување на сите обврски на Страните според важечкиот Закон и Договорот помеѓу нив, вклучително и барањата во Клаузулата „Заштита на лични податоци“ од Општите Одредби и Услови. |
| **Art. 18**<br>This document is published in Bulgarian, English or another language. In case of discrepancy between the Bulgarian and English texts, the Bulgarian version of the text shall take precedence. In case of inconsistency between the English and other | **Член 18**<br>Овој документ е објавен на бугарски, англиски или на друг јазик. Во случај на не совпаѓање помеѓу бугарскиот и англискиот текст, приоритет ќе има бугарската верзија на текстот. Во случај на недоследност помеѓу англиската и другите |

| | |
|---|---|
| language versions of the text, the meaning of the English text shall prevail. | јазични верзии на текстот, ќе преовладува значењето на англискиот текст. |